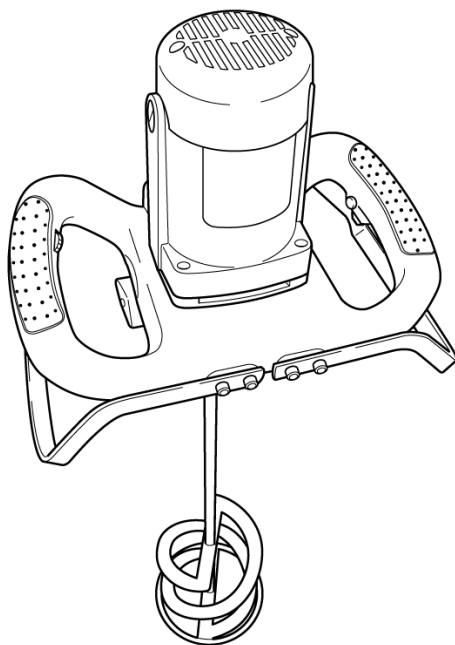


HITACHI

UM 16VST•UM 12VST

Oryginalna Instrukcja obsługi

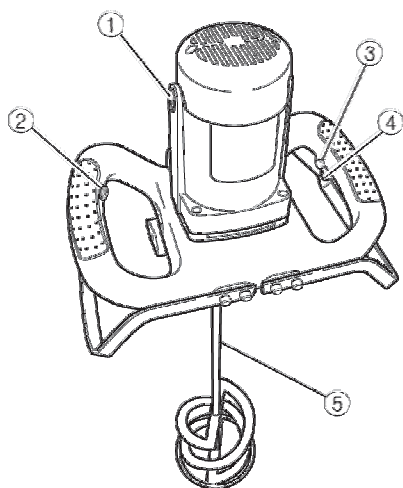
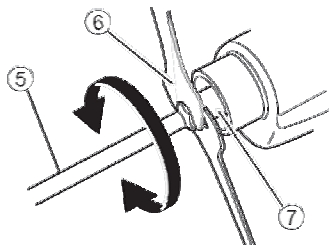
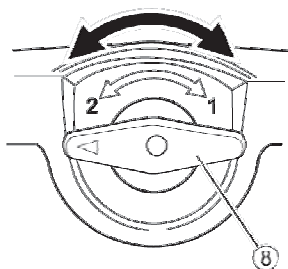
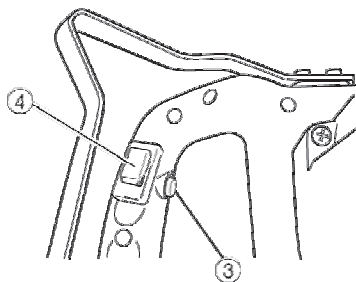
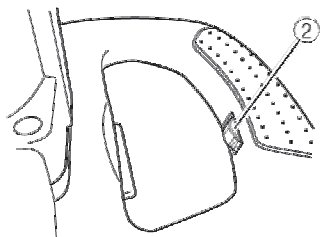


Przed użytkowaniem elektronarzędzia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.



Oryginalna Instrukcja Obsługi

Hitachi Koki

1**2****3****4****5**

1	Wkręt szczotki
2	Pokręło ustawienia prędkości
3	Zaślepka
4	Przycisk
5	Mieszadło
6	Klucz
7	Wrzeciono
8	Przełącznik biegu

	Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz urządzenia
	Istotne jest przeczytanie, pełne zrozumienie i przestrzeganie poniższych środków bezpieczeństwa i ostrzeżeń. Nieostrożne lub niewłaściwe używanie urządzenia może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
	Tylko dla krajów Unii Europejskiej. Nie wolno wyrzucać elektronarzędzi razem z innym śmieciami! Zastosowanie ma Dyrektywa Unijna 2002/96/EC mówiąca o składowaniu elektronarzędzi, które nie nadają się do użytku i powinny zostać wyrzucone. Nie nadające się elektronarzędzia należy oddać do punktu zajmującego się utylizacją elektrośmieci.

PODSTAWOWE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

⚠ OSTRZEŻENIE
Przeczytaj wszystkie informacje dotyczące zasad bezpieczeństwa.
 Niezastosowanie się do ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar lub poważne obrażenia.

Zachowaj instrukcję obsługi

Określenie "elektronarzędzie" odnosi się do urządzeń podłączonych do źródła prądu. Urządzenia "bezprowadowe" odnosi się do narzędzi zasilanych bateryjnie.

1. Bezpieczeństwo na stanowisku pracy.

a) Miejsce pracy należy utrzymywać w stanie czystym.

Zaśmiecone stanowiska pracy i stoły warsztat

owe podnoszą ryzyko wypadku.

- b) **Nie wolno używać elektronarzędzi w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów z powodu iskrzenia ich podczas pracy.**
- c) **Szlifierko-polerkę należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, w miejscach niedostępnych dla dzieci.**

Niepracujących elektronarzędzi (podłączonych do sieci) nie pozostawiać bez nadzoru.

2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazdka elektrycznego. Nie wolno używać adapterów z uziemieniem.**

Niemodyfikowane wtyczki i pasujące gniazdka elektryczne redukują ryzyko porażenia prądem.

- b) **Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi przedmiotami takimi jak ruru metalowe, wentylatory, lodówki.**

Istnieje duże ryzyko porażenia prądem w przypadku kontaktu z takimi przedmiotami.

- c) **Nie używaj elektronarzędzi podczas deszczu lub w bardzo wilgotnych warunkach.**

Woda która dostanie się do wnętrza urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- d) **Nie przeciążaj przewodu przyłączeniowego. Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go za przewód elektryczny oraz nie wyciągaj wtyczki z gniazda za przewód.**

Uszkodzony przewód elektryczny stanowi duże ryzyko i może spowodować porażenie prądem.

- e) **Kiedy używasz elektronarzędzia na zewnątrz, wykorzystuj przedłużacze odpowiednie do warunków zewnętrznych.**

Używając odpowiedniego przedłużacza zmniejszasz ryzyko porażenia prądem.

- f) **Pracując w mocno wilgotnym środowisku należy używać wyłącznika różnicowo-prądowego.**

Używając wyłącznika różnicowo prądowego zmniejszasz ryzyko porażenia prądem.

3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) **Bądź czujny kiedy pracujesz elektronarzędziem. Nie pracuj narzędziem kiedy jesteś zmęczony lub pod wpływem alkoholu, leków lub narkotyków.**

Moment nieuwagi podczas pracy może doprowadzić do poważnego wypadku.

- b) **Korzystaj z osobiste sprzętu zabezpieczającego. Zawsze używaj gogli ochronnych.**

Sprzęt osobisty taki jak maski przeciwpyłowe, obuwie antypoślizgowe lub słuchawki ograniczają ryzyko poważnego uszkodzenia organizmu.

- c) **Uważaj na przypadkowe włączenie urządzenia. Upewnij się że przed podłączeniem urządzenia do prądu, wyłącznik jest w pozycji OFF (wyłączony).**

Nie prznoś urządzenia z palcem tkwiącym na przycisku włączającym

d) **Usuń wszystkie klucze wykorzystane podczas regulacji przed włączeniem urządzenia.**

W przypadku pozostawienia kluczy tkwiących w urządzeniu i włączeniu go, klucz może spowodować poważne zranienie operatora.

e) **Trzymaj odpowiednią pozycję podczas pracy.**
Upewnij się że przez cały czas masz bezpośredni kontakt z podłożem.

f) **Ubieraj się prawidłowo. Nie zakładaj luźnych ubrań oraz nie noś biżuterii lub innych elementów które mogłyby zostać porwane przez poruszające się części maszyny.**

g) **Jeżeli maszyna jest przystosowana do działania razem z odsysaczem pyłu, należy takie urządzenie podłączyć.**

Korzystanie z takiego rozwiązania zmniejsza ryzyko obrażeń górnych dróg oddechowych.

4. **Korzystanie z elektronarzędzia**

a) **Nie przeciążaj urządzenia. Używaj narzędzia do prac do których zostało stworzone.**

b) **Nie używaj narzędzia, którego nie udało się wyłączyć ani włączyć.**

Każde urządzenie którego nie można kontrolować nie powinno być używane.

c) **Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych odłącz urządzenie od źródła prądu.**

Odłączenie urządzenia od źródła prądu zmniejsza ryzyko nieczekiwanego uruchomienia.

d) **Przechowuj maszynę z dala od dzieci oraz osób nieupoważnionych.**

Elektronarzędzia mogą stanowić niebezpieczeństwo w rękach osób nieprzeszkolonych do posługiwania się nimi.

e) **Dbaj o urządzenie. Sprawdzaj czy poruszające się części maszyny nie zużyły się lub nie są uszkodzone. Sprawdzaj czy osłony są całe i nie połamane.**

Jeżeli urządzenie tego wymaga napraw je. Wiele wypadków spowodowanych jest przez nie działające prawidłowo urządzenie.

f) **Dbaj o to aby części tnące były naostrzone.**

Korzystaj z akcesoriów, wkretów etc. zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

g) **Używanie urządzenie niezgodnie z zaleceniami zawartymi w tej instrukcji może spowodować wypadek.**

5. **Serwis**

a) **Upewnij się że elektronarzędzie jest serwisowane przez wykwalifikowany personel serwisowy, a części zamiennie są oryginalne.**

UWAGA

Trzymaj dzieci oraz osoby postronne z dala od elektronarzędzia. Kiedy maszyna nie jest używana przechowuj ją w bezpiecznym miejscu.

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS KORZYSTANIA Z MASZyny

1. **Nie używaj maszyny w pobliżu łatwopalnych lub wybuchowych materiałów (np. łatwo zapalające się rozpuszczalniki)**

Elektronarzędzie podczas pracy wytwarza iskry, które mogą zapalić niebezpieczne materiały.

2. **W przypadku gdyby maszyna wpadła do materiału który mieszailiśmy, natychmiast odłącz kabel zasilający od gniazdka, wyciągnij urządzenie i przekaż je do sprawdzenia w Autoryzowanym Serwisie.**

Materiał który dostanie się do wnętrza urządzenia może je uszkodzić i spowodować spięcie elektryczne.

3. **Podczas pracy urządzeniem zawsze trzymaj je obiema rękoma.**

Maszyna jest lepiej zabezpieczona gdy trzymamy ją obiema rękoma.

4. **Nie pracuj z materiałami zawierających azbest.**

Materiały zawierające azbest są rakotwórcze.

5. **Zachowaj bezpieczeństwo podczas mieszania materiałów pyłących.**

Dla przykładu Niektóre pyły mogą być uznane za rakotwórcze, dlatego podczas mieszania takich materiałów powinno się nosić maskę przeciwpylową.

6. **Przed odłożeniem maszyny na ziemię, zawsze odczekaj do momentu jej całkowitego zatrzymania**

7. **Nigdy nie używaj maszyny która posiada uszkodzony kabel zasilający. Uszkodzony kabel należy wymienić na nowy.**

Uszkodzony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.

8. **Podczas mieszania materiału, który jest bardzo wilgotny, uważaj aby materiał nie ochłapał silnika.**

9. **Podłączaj maszynę do sieci posiadającej wyłącznik różnicowo-prądowy RCD.**

DANE TECHNICZNE

Model	UM16VST		UM12VST	
Napięcie (w zależności od obszaru)*	230V ~			
Moc pobierana	1500 W*		1100 W*	
Zmiana biegów	1	2	1	2
Prędkość obrotowa bez obciążenia	150 - 300 min ⁻¹	300 - 650 min ⁻¹	150 - 300 min ⁻¹	300 - 650 min ⁻¹
Mieszadło	160 mm		120 mm	
Waga (bez przewodu zasilającego)	5,6 kg		5,4 kg	

* Upewnij się że sprawdziłeś oznaczenia tabliczki kontrolnej urządzenia.

WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

- (1) Mieszadło 160 mm (UM16VST) lub 120 mm (UM12VST) 1
 - (2) Klucz..... 1
 - (3) 1 para zapasowych szczotek węglowych..... 1
- Wyposażenie standardowe może być zmienione bez uprzedniego zawiadomienia.

ZASTOSOWANIA

Mieszanie materiałów budowlanych takich jak zaprawa murarska, kleje, tynki, farby nie zawierające rozpuszczalników, lakiery i inne podobne substancje.

CZYNNOŚCI PRZED URUCHOMIENIEM

1. Źródło mocy

Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi na tabliczce znamionowej.

2. Wyłącznik sieciowy

Upewnij się, że wyłącznik jest wyłączony (pozycja OFF).

Jeśli wtyczka jest włączona do sieci podczas gdy wyłącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.

3. Przedłużacz

Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła prądu, użyj przedłużacza o odpowiedniej grubości i mocy. Przedłużacz powinien być najkrótszy jak tylko jest to możliwe.

4. Montaż oraz demontaż mieszadła (rys. 2)

UWAGA

Aby uniknąć poważnego wypadku, upewnij się że wyłącznik jest w pozycji OFF oraz przewód zasilający jest odłączony.

(1) Nałóż końcówkę mieszadła na trzpień mocujący. Przytrzymaj trzpień za pomocą klucza, następnie przy użyciu drugiego klucza przekręć mieszadło zgodnie z ruchem wskazówek zegara (patrząc od przodu). Dokręć śrubę mocno.

(2) Demontaż mieszadła wykonuje się wykonując powyższe czynności w odwrotnej kolejności. Zmiana biegu pracy (praca szybka lub wolna) Przed zmianą biegu upewnij się że maszyna jest wyłączona i musi się całkowicie zatrzymać.

Zmianę biegu wykonujemy poprzez przekręcenie wskaźnika (rys. 3). Oznaczenie na obudowie maszyny 1 oznacza niską prędkość obrotową, natomiast 2 oznacza dużą prędkość obrotową. Jeżeli zmiana ustawienia biegu jest mocno utrudniona, należy spróbować lekko przekręcić wrzeciono maszyny.

JAK KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA

1. Włączanie urządzenia (rys. 4)

- Kiedy przycisk jest włączony, mieszadło obraca się. Kłedy przycisk zostaje zwolniony, urządzenie zatrzymuje się.
- Poprzez wciśnięcie włącznika i zablokowanie go w tej pozycji spowoduje, że maszyna będzie pracowała ciągle. W momencie ponownego wciśnięcia zablokowanego włącznika w pozycji ciągła praca, blokada zostanie zwolniona.

2. Regulacja prędkości maszyny

Zamierzoną prędkość obrotową urządzenia możemy ustawić poprzez pokrętkę regulacji prędkości (rys. 5)

INSPEKCJA ORAZ KONSERWACJA URZĄDZENIA

1. Przechowywanie oraz czyszczenie

Kiedy mikser nie jest używany powinien być przechowywany w miejscu suchym, silnikiem skierowanym ku górze.

2. Sprawdzanie śrub mocujących

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

3. Obsługa silnika

Wirnik silnika jest "sercem" tego urządzenia, dlatego należy dbać o niego aby nie dostały się do środka płyny, oleje, woda, etc.

4. Sprawdzanie szczotek węglowych

Silnik używa szczotek węglowych, które się z czasem zużywają. Ponieważ nadmiernie zużyta szczotka węglowa może spowodować kłopoty z silnikiem, wymieniaj szczotki węglowe na nowe o tych samych numerach widocznym na ilustracji kiedy się zużyją lub gdy dochodzi do „granicy zużycia”. Dodatkowo zawsze utrzymuj szczotki węglowe w czystości i upewnij się że swobodnie się przesuwają w obsadach.

UWAGA

Zawsze kiedy wymieniasz szczotki węglowe na nowe, upewnij się że używasz tylko oryginalnych części zamiennych firmy HITACHI. Sprawdź czy numery na nowych szczotkach węglowych odpowiadają numerom tych zużytych.

5. Wymiana szczotek węglowych

Rozłóż nakrywkę szczotek używając rowkowanego śrubokręta. Szczotki węglowe mogą być wtedy bezpiecznie wyjęte.

6. Lista części zamiennych

UWAGA:

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.

Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona

wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi.

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane.

MODYFIKACJE

Hitachi przez cały czas pracuje nad ulepszaniem swoich produktów zgodnie z najnowszymi rozwiązaniami technologicznymi. Niektóre podzespoły tego urządzenia mogą w przyszłości zmieniać się bez wcześniejszego powiadamiania.

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

NOTA

W związku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

INFORMACJA

Poprawne podłączenie przewodu

Kable głównego przewodu zasilającego są oznaczone kolorystycznie według następującego schematu:

Niebieski: Neutralny

Brązowy: Napięcie

Może zdarzyć się że kolorystyka przewodów głównego kabla zasilającego urządzenia mogą nie odpowiadać kolorystyce przewodów znajdującego się w gniazdku, w takim przypadku należy postępować jak poniżej:

Kabel w kolorze niebieskim musi być podłączony do

złącza oznaczone literą N lub koloru czarnego.

Natomiast kabel w kolorze brązowym powinien być podłączony do złącza L lub koloru czerwonego.

Pozostałe przewody powinny być podłączone do uziemienia.

NOTA

Ten wymóg przewidziany jest dla Wielkiej Brytanii; British Standard 2769: 1984

W związku z tym powyższe oznaczenia kolorystyczne mogą nie odpowiadać standardom w innych krajach poza Wielką Brytanią.

Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości były określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 104dB (A)

Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 93dB (A)

Niepewność KpA: 3 dB (A)

Używaj ochraniacza uszu.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN60745 wynosi:

bez obciążenia:

wibracje $a_h=2.7 \text{ m/s}^2$

Niepewność K= 1.5 m/s^2

Zadeklarowane wartości emisji zostały zmierzone w oparciu o standardowe pomiary przy użyciu metod porównawczych kilku maszyn.

UWAGA:

○ Podane wartości emisji mogą się różnić. Jest to zależne od wielu czynników tak jak sposób wykorzystania maszyny podczas pracy.

○ Identyczne pomiary uzyskano podczas kilkukrotnego cyklu pracy urządzenia używanego w tych samych warunkach.

GWARANCJA

- ① Model
- ② Numer seryjny
- ③ Data zakupu
- ④ Nazwa klienta i adres
- ⑤ Nazwa dealera i adres
(Pieczęć punktu sprzedaży)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że wyrób jest zgodny z następującymi normami lub standardami dokumentów: EN 60745, zgodnie z przepisami dyrektyw 2004/108/EC, 98/37/EC (do 28 XII 2009), 2006/42/WE (od 29 XII 2009).

Menadżer Standardów Europejskich w Hitachi Koki Europe Ltd. jest upoważniony do przygotowania dokumentacji technicznej.

Representative office in Europe

Hitachi Power Tools Europe GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:

Hitachi Koki Europe Ltd.

Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan

Hitachi Koki Co., Ltd.

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan



29. 12. 2010

F. Tashimo
Vice-President & Director